

§ 4. De Regering benoemt twee voorzitters onder de leden van de Adviescommissie voor resp. twee jaar. Het mandaat van de voorzitter moet aan een lid van de Adviescommissie worden toegekend dat in een privé resp. openbare inrichting werkt, indien de uittreedende voorzitter in een openbare resp. privé-inrichting werkte.

#### HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 7.** § 1. De Regering kan gemachtigden naar de beraadslagingen van de in de hoofdstukken II en III van dit decreet vermelde adviescommissies afvaardigen, hierna « beide adviescommissies » genoemd. Ze zijn niet stemgerechtigd.

§ 2. De voorzitter of de voorzitter van beide adviescommissies deelt aan de Regering de vergaderdata mee.

**Art. 8.** Beide adviescommissies kunnen, indien zij het voor belangrijk achten voor hun meningsvorming, tijdens hun beraadslagingen een beroep doen op specialisten. Deze specialisten zijn niet stemgerechtigd.

**Art. 9.** Elk advies van beide adviescommissies moet met redenen omkleed zijn. De op verzoek van de Regering uitgebrachte adviezen moeten binnen een termijn van twee maanden na het verzoek medegedeeld worden. Deze termijn kan wegens dringende noodzakelijkheid op acht dagen worden beperkt.

**Art. 10.** De Regering belast een personeelslid van het Ministerie met het secretariaat.

De secretaris neemt met een adviesfunctie aan de vergaderingen deel en is niet stemgerechtigd.

**Art. 11.** De Regering stelt het bedrag vast van de vergoedingen en presentiegelden van de leden van beide adviescommissies.

**Art. 12.** § 1. Binnen twee maanden na de benoeming van hun leden stellen beide adviescommissies een huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring aan de Regering wordt voorgelegd.

§ 2. Bij staking van stemmen binnen de adviescommissies is de stem van de voorzitter beslissend.

#### HOOFDSTUK IV. — *Overgangs-, opheffings- en slotbepalingen*

**Art. 13.** Tot de installatie van beide commissies blijven de bepalingen van het decreet van 22 maart 1993 houdende oprichting van een Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen van toepassing op de Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen bestaande op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet.

Het mandaat van de leden van de Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen die door de Regering werden benoemd overeenkomstig het decreet van 22 maart 1993 vermeld in het eerste lid, eindigt op de dag van de inwerkingtreding van het besluit van de Regering houdende benoeming van de leden van de adviescommissies bedoeld in artikel 1 van dit decreet.

**Art. 14.** In alle reglementaire teksten die op de dag van de inwerkingtreding van dit decreet van toepassing zijn, wordt de benaming « Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen » in toepassing van de artikelen 2 en 5 van dit decreet door de benamingen « Adviescommissie voor de ziekenhuizen » of « Adviescommissie voor de opvangvoorzieningen voor bejaarden » vervangen.

**Art. 15.** Onverminderd de toepassing van artikel 13 van dit decreet is het decreet van 22 maart 1993 houdende oprichting van een Adviescommissie voor de ziekenhuizen, bejaardentehuizen en rust- en verzorgingstehuizen opgeheven.

**Art. 16.** Dit decreet treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 20 oktober 1997.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

#### **18. JULI 1997 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993 und 16. Dezember 1996;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, abgeändert durch das Dekret vom 20. Mai 1997;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994, 10. November 1994 und 29. Dezember 1995;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 25/O6/1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den mittelständischen Lehrlingen, die nach Beendigung ihres Lehrvertrages oder kontrollierten Lehrabkommens nicht von ihrem Lehrmeister in ein Arbeitsverhältnis übernommen werden, ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden sollte, unmittelbar nach der offiziellen Mitteilung der Endbewertung ihrer Ausbildung ein Arbeitsverhältnis in einem anderen Betrieb einzugehen.

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 17 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird ein Punkt 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« 2. vor Auslaufen der in Punkt 1 erwähnten Frist, jedoch frühestens ab dem 30. Juni des letzten Ausbildungsjahres und nach der offiziellen Mitteilung der Endbewertung der Ausbildung durch das Institut, insofern das Einverständnis beider Vertragsparteien sowie eine mit dem Einstellungsdatum versehene, schriftliche Einstellungsbestätigung des künftigen Arbeitgebers vorliegen. »

**Art. 2** - In Artikel 32 des gleichen Erlasses wird ein Punkt 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« 4. ab dem 30. Juni des letzten Ausbildungsjahres und nach der offiziellen Mitteilung der Endbewertung der Ausbildung durch das Institut, insofern das Einverständnis des Lehrmeisters sowie eine mit dem Einstellungsdatum versehene, schriftliche Einstellungsbestätigung des künftigen Arbeitgebers vorliegen. »

**Art. 3** - Vorliegender Erlaß tritt am 1. Juli 1997 in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Juli 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

K.-H. LAMBERTZ

#### TRADUCTION

F. 98 — 297

[C - 97/33114]

**18 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993 et 16 décembre 1996;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, modifié par le décret du 20 mai 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994, 10 novembre 1994 et 29 décembre 1995;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 25 juin 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les apprentis des Classes moyennes qui, au terme de leur contrat d'apprentissage ou accord contrôlé d'apprentissage, ne sont pas engagés par leur maître de stage dans les liens d'un contrat de travail devraient pouvoir sans délai conclure un contrat de travail dans une autre entreprise, dès la notification officielle de l'évaluation finale de leur formation;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 17 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, il est inséré un point 2 libellé comme suit :

« 2. avant l'expiration du terme visé au point 1, mais au plus tôt à partir du 30 juin de la dernière année de formation et dès la notification officielle de l'évaluation finale de la formation par l'Institut, pour autant que les deux parties contractantes marquent leur accord et que le futur employeur confirmé par écrit l'engagement et en donne la date. »

**Art. 2.** À l'article 32 du même arrêté, il est inséré un point 4 libellé comme suit :

« 4. à partir du 30 juin de la dernière année de formation et dès la notification officielle de l'évaluation finale de la formation par l'Institut, pour autant que le maître de stage marque son accord et que le futur employeur confirme par écrit l'engagement et en donne la date. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

**Art. 4.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 18 juillet 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 98 — 297

[C — 97/33114]

**18 JULI 1997. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993, 30 december 1993 en 16 december 1996;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gewijzigd bij het decreet van 20 mei 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994, 10 november 1994 en 29 december 1995;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 25 juni 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de leerlingen van de Middenstand die na het einde van hun leerovereenkomst of gecontroleerde leerverbintenis door hun ondernemingshoofd bij arbeidsovereenkomst niet aangeworven worden, onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om onmiddellijk na de officiële mededeling van de slotevaluatie van hun opleiding een arbeidsovereenkomst in een ander bedrijf aan te gaan;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 17 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de Voortdurende Vorming van de Middenstand, wordt een punt 2 ingevoegd luidend als volgt :

« 2. vóór het verstrijken van de termijn vermeld onder punt 1, echter ten vroegste vanaf 30 juni van het laatste opleidingsjaar, en na de officiële mededeling van de slotevaluatie van de opleiding door het Instituut, op voorwaarde dat beide verdragspartijen ermee akkoord gaan en dat de toekomstige werkgever een schriftelijke aanwervingsbevestiging geeft waarop de aanstellingsdatum wordt vermeld. »

**Art. 2.** In artikel 32 van hetzelfde besluit wordt een punt 4 ingevoegd luidend als volgt :

« 4. vanaf 30 juni van het laatste opleidingsjaar en na de officiële mededeling van de slotevaluatie van de opleiding door het Instituut, op voorwaarde dat het ondernemingshoofd ermee akkoord gaat en dat de toekomstige werkgever een schriftelijke aanwervingsbevestiging geeft waarop de aanstellingsdatum wordt vermeld. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1997.

**Art. 4.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 juli 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ